

## PLANCHE XV

Cette pierre (la dixième des chambres antérieures) mesure 1<sup>m</sup>,54 sur 0<sup>m</sup>,31.

Un cortège : un homme debout et tourné vers la gauche est sans doute le chef d'un de ces petits relais de poste et bureaux de gendarmerie qui étaient et sont encore échelonnés tout le long des grandes routes de Chine (cf. pl. XII, deuxième registre); — le char du receveur<sup>1</sup>; — un char avec le cartouche : « époque où il (le défunt) était inspecteur de la poste<sup>2</sup> ». Cette inscription est digne d'être notée; nous savons, en effet, par la stèle de Ou Jong, que ce membre de la famille Ou fut inspecteur de la poste; peut-être est-ce un indice que cette pierre faisait partie de la sépulture de Ou Jong. — Devant le char du maître de poste sont deux soldats<sup>3</sup> à pied; puis un char qui est celui de l'inspecteur des relais<sup>4</sup> (?).

## PLANCHE XVI

Cette pierre (la onzième des chambres antérieures) a 0<sup>m</sup>,93 de long sur 0<sup>m</sup>,62 de haut. Elle est divisée en trois registres.

PREMIER REGISTRE. K'ing K'o tente d'assassiner le roi de Ts'in. Il a été saisi à bras le corps par un homme qui appelle à son secours un soldat armé d'une épée et d'un bouclier; Ts'in Ou-yang est prosterné par terre; on voit la manche arrachée de la robe du roi, l'arme de K'ing K'o qui s'est enfoncée dans la colonne, la boîte contenant la tête de Fan Yu-k'i; le roi de Ts'in s'est réfugié derrière la colonne; il tient d'une main

1. 主簿.
2. 爲督郵時. On sait que la poste, en Chine, est un service d'État qui dépend du Ministère de la Guerre.
3. 二卒.
4. 行亭車. La traduction que je donne de ce titre n'est rien moins que certaine.